

## RICHTLINIE 95/13/EG DER KOMMISSION

vom 23. Mai 1995

## zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates im Hinblick auf das Energieetikett für elektrische Haushaltswäschetrockner

DIE KOMMISSIONEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

HAT FOLGENDE RICHTLINIE ERLASSEN:

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

## Artikel 1

gestützt auf die Richtlinie 92/75/EWG des Rates vom 22. September 1992 über die Angabe des Verbrauchs an Energie und anderen Ressourcen durch Haushaltsgeräte mittels einheitlicher Etiketten und Produktinformationen<sup>(1)</sup>, insbesondere auf die Artikel 9 und 12,

(1) Diese Richtlinie gilt für netzbetriebene elektrische Wäschetrockner. Geräte, die auch aus anderen Energiequellen wie Batterien betrieben werden können, sowie kombinierte Wasch-/Trockenautomaten sind ausgenommen.

in Erwägung nachstehender Gründe:

(2) Die in dieser Richtlinie geforderten Angaben werden anhand harmonisierter Normen ermittelt, deren Referenznummern im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht wurden und für die die Mitgliedstaaten die Referenznummern der sie umsetzenden einzelstaatlichen Normen veröffentlicht haben. Wenn in dieser Richtlinie Angaben zu den Geräuschemissionen gefordert werden, gelten diese nur, wenn derartige Angaben gemäß Artikel 3 der Richtlinie 86/594/EWG des Rates<sup>(4)</sup> erforderlich sind. Diese Angaben werden gegebenenfalls gemäß der genannten Richtlinie gemessen.

Gemäß der Richtlinie 92/75/EWG des Rates obliegt es der Kommission, eine Durchführungsrichtlinie für elektrische Wäschetrockner zu erlassen.

(3) Die in Absatz 2 genannten harmonisierten Normen werden im Auftrag der Kommission in Übereinstimmung mit der Richtlinie 83/189/EWG ausgearbeitet.

Der Energieverbrauch von Wäschetrocknern macht einen beträchtlichen Teil des Gesamtenergiebedarfs der Gemeinschaft aus. Von einer Senkung des Energieverbrauchs dieser Geräte sind bedeutende Energieeinsparungen zu erwarten.

(4) Die Begriffe „Händler“, „Lieferant“, „Datenblatt“, „andere wichtige Ressourcen“ und „zusätzliche Angaben“ sind im Sinne von Artikel 1 Absatz 4 der Richtlinie 92/75/EWG zu verstehen.

Die Gemeinschaft bekräftigt ihr Interesse an einem internationalen Normungssystem, in dessen Rahmen Normen ausgearbeitet werden können, die im internationalen Handel allgemein angewandt werden und den Anforderungen der Gemeinschaftspolitik entsprechen, und fordert die europäischen Normenorganisationen auf, ihre Zusammenarbeit mit internationalen Normenorganisationen fortzusetzen.

## Artikel 2

Das Europäische Komitee für Normung (CEN) und das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (CENELEC) sind als zuständige Gremien anerkannt, um harmonisierte Normen im Einklang mit den am 13. November 1984 unterzeichneten allgemeinen Leitsätzen für die Zusammenarbeit zwischen der Kommission und diesen beiden Organisationen auszuarbeiten. Eine harmonisierte Norm im Sinne dieser Richtlinie ist eine von CENELEC im Auftrag der Kommission gemäß der Richtlinie 83/189/EWG des Rates vom 28. März 1983 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der technischen Normen und Vorschriften<sup>(2)</sup>, zuletzt geändert durch die Richtlinie 94/10/EG des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>(3)</sup>, im Einklang mit diesen allgemeinen Leitsätzen erarbeitete technische Spezifikation (Europäische Norm oder Harmonisierungsdokument).

(1) Die in Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 92/75/EWG genannte technische Dokumentation umfaßt:

- Namen und Anschrift des Lieferanten,
- eine allgemeine, für eine eindeutige Identifizierung ausreichende Gerätebeschreibung,
- Angaben und gegebenenfalls Zeichnungen zu den wichtigsten Konstruktionsmerkmalen des Modells, insbesondere zu den Eigenschaften, die sich spürbar auf seinen Energieverbrauch auswirken,
- Berichte über die Messungen, die nach Prüfverfahren durchgeführt wurden, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind,
- gegebenenfalls Betriebsanleitungen.

Die Maßnahmen dieser Richtlinie entsprechen der Stellungnahme des gemäß Artikel 10 der Richtlinie 92/75/EWG eingesetzten Ausschusses —

(2) Die Merkmale des in Artikel 2 Absatz 1 der Richtlinie 92/75/EWG genannten Etiketts sind in

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 297 vom 13. 10. 1992, S. 16.

<sup>(2)</sup> ABl. Nr. L 109 vom 26. 4. 1993, S. 8.

<sup>(3)</sup> ABl. Nr. L 100 vom 19. 4. 1994, S. 30.

<sup>(4)</sup> ABl. Nr. L 344 vom 6. 12. 1986, S. 24.

Anhang I zu dieser Richtlinie festgelegt. Das Etikett wird deutlich sichtbar und nicht verdeckt an der Vorder- oder Oberseite des Geräts angebracht.

(3) Inhalt und Form des in Artikel 2 Absatz 1 der Richtlinie 92/75/EWG genannten Datenblatts sind in Anhang II zu dieser Richtlinie festgelegt.

(4) Wird ein Gerät unter den in Artikel 5 der Richtlinie 92/75/EWG beschriebenen Bedingungen und über Druckerzeugnisse, z. B. einen Versandhauskatalog, zum Verkauf, zur Vermietung oder zum Ratenkauf angeboten, muß die Druckschrift alle in Anhang III zu dieser Richtlinie aufgeführten Angaben enthalten.

(5) Die auf dem Etikett und im Datenblatt angegebene Energieeffizienzklasse wird gemäß Anhang IV festgelegt.

#### *Artikel 3*

Die Mitgliedstaaten treffen alle zweckdienlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß sämtliche in ihrem Hoheitsgebiet niedergelassenen Lieferanten und Händler ihren Verpflichtungen aus dieser Richtlinie nachkommen.

#### *Artikel 4*

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen und veröffentlichen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie bis zum 1. März 1996 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis. Sie wenden diese Vorschriften ab 1. April 1996 an.

Die Mitgliedstaaten gestatten jedoch bis zum 30. September 1996:

- das Inverkehrbringen, die Vermarktung und/oder das Ausstellen von Geräten,
- die Verteilung von in Artikel 2 Absatz 4 genannten Druckerzeugnissen,

die nicht den Bestimmungen dieser Richtlinie entsprechen.

Wenn die Mitgliedstaaten diese Vorschriften erlassen, nehmen sie in diesen Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten dieser Bezugnahme.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der innerstaatlichen Vorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

#### *Artikel 5*

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

#### *Artikel 6*

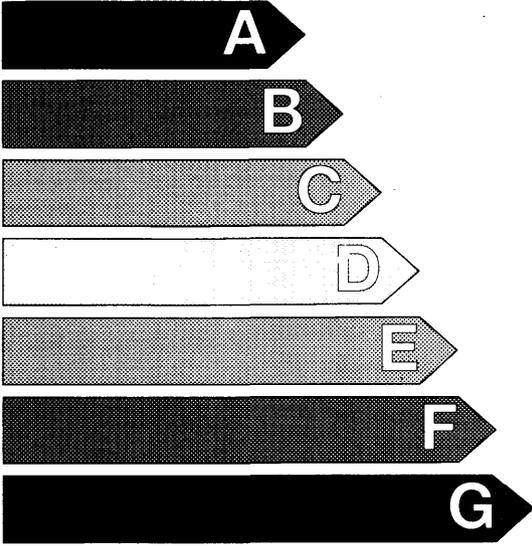
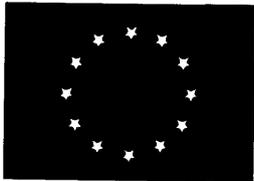
Diese Richtlinie ist an alle Mitgliedstaaten gerichtet.

Brüssel, den 23. Mai 1995

*Für die Kommission*  
Christos PAPOUTSIS  
*Mitglied der Kommission*

Gestaltung des Etiketts

1. Für das Etikett ist die jeweilige Sprachversion des nachstehenden Musters zu verwenden:

<b>Energie</b>		<b>Trockner</b>	
Hersteller		<b>Logo</b> ABC 123	— I — II
Modell			
<b>Niedriger Energieverbrauch</b>		<b>B</b>	— III
			— IV
<b>Hoher Energieverbrauch</b>			
<b>Energieverbrauch</b> kWh/Trockenprogramm (ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“)		<b>X.YZ</b>	— V
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab			
Füllmenge (Baumwolle) kg		X.Y	— VI
Ablufttrockner — Kondensationstrockner —		←	— VII
<b>Geräusch</b> (dB(A) re 1 pW)		xyz	— VIII
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten			
Norm EN 61121 Richtlinie 95/13/EG Wäschetrockneretikett			

# Energía

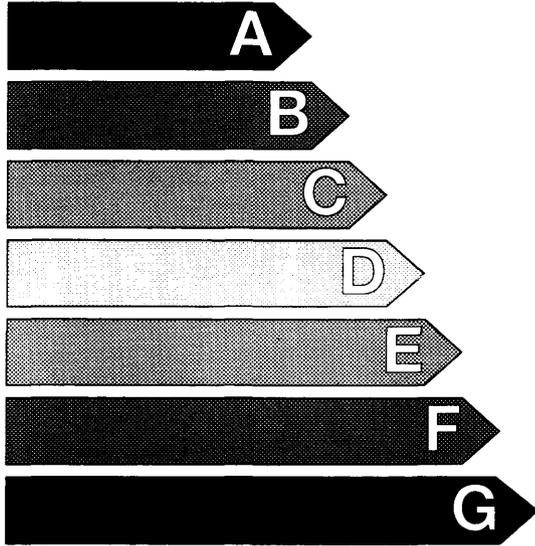
# Secadora

Fabricante

Modelo

Logo  
ABC  
123

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía  
kWh/ciclo

*(sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizado «algodón seco»)*

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Capacidad en kg de algodón

X.Y

Extracción —

Condensación —

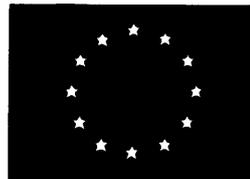


Ruido

*[dB(A) re 1 pW]*

xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto



Norma EN 61121  
Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras

# Energi

## Tørretumbler

Mærke

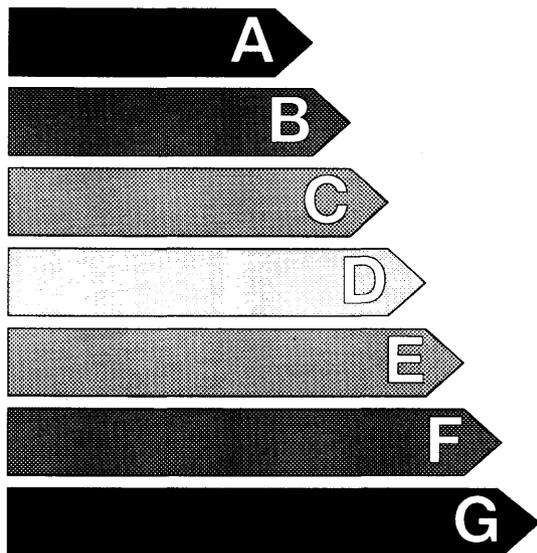
Logo

Model

ABC

123

Lavt forbrug



Højt forbrug



Energiforbrug

kWh/portion

(på grundlag af standardtest på programmet skabstøt bomuld)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

Kapacitet (bomuld) kg

X.Y

Aftrækstørretumbler

—

Kondenstørretumbler

—

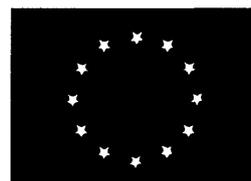


Lydeffektniveau

dB(A) (støj)

xyz

Brochureme om produktet indeholder yderligere oplysninger



Standard EN 61121

Direktiv 95/13/EF om energimærkning af tørretumbler

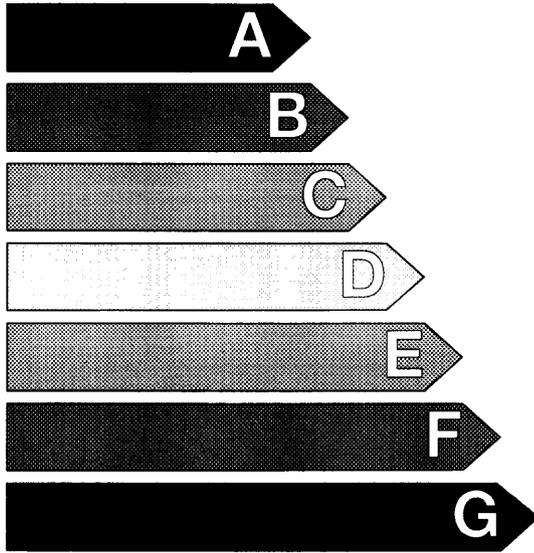
# Ενέργεια

Στεγνωτήριο

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Logo  
ABC  
123

Αποδοτικό



Μη αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα  
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών  
για το πρόγραμμα «στέγνωμα βαμβακερών»)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται  
από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής



X.YZ

Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg

X.Y

Εξαγωγή  
Συμπύκνωσης

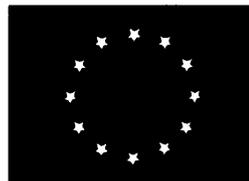


Θόρυβος  
[dB(A) ανά 1 pW]

xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 61121  
Οδηγία 95/13/ΕΚ για τις επισιμάνσεις στα ηλεκτρικά  
στεγνωτήρια ρούχων



# Energy

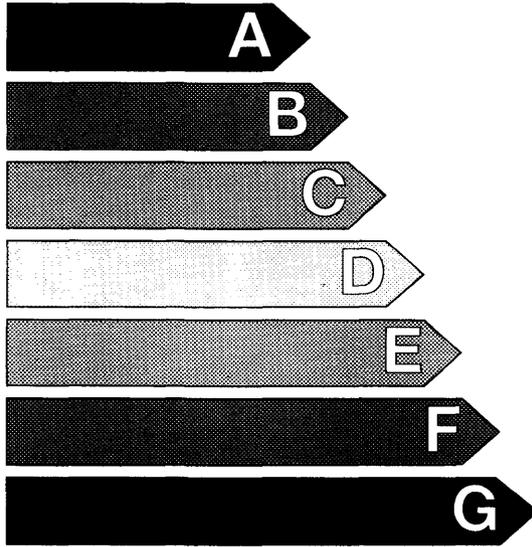
## Drier

Manufacturer

Model

Logo  
ABC  
123

More efficient



Less efficient

Energy consumption  
kWh/cycle

*(based on standard test results  
for 'dry cotton' cycle)*

X.YZ

Actual energy consumption will depend  
on how the appliance is used

Capacity (cotton) kg

X.Y

Air vented

—

Condensing

—

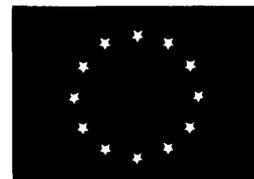


Noise

(dB(A) re 1 pW)

xyz

Further information is contained  
in product brochures



Norm EN 61121  
Electric drier label Directive 95/13/EC

# Énergie

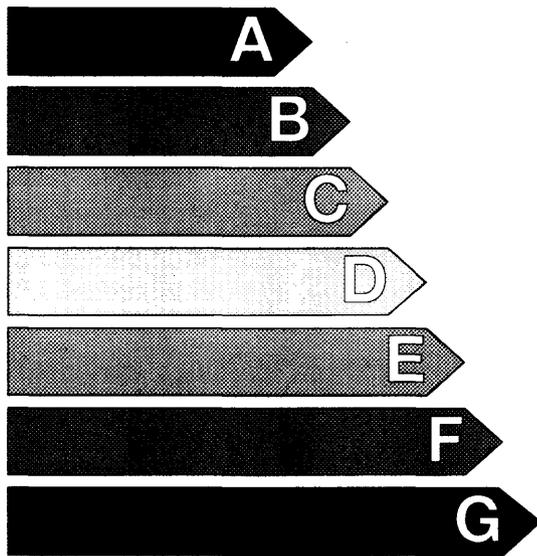
## Sèche-linge

Fabricant

Modèle

Logo  
ABC  
123

**Économe**



**Peu économe**

**Consommation d'énergie**  
kWh/cycle

*(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisées)*

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

**X.YZ**

**Capacité (blanc) kg**

**X.Y**

Évacuation —  
Condensation —

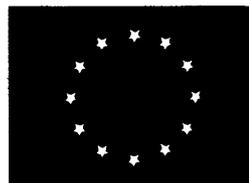


**Bruit**

[dB(A) re 1 pW]

**xyz**

Une fiche d'information  
détaillée figure dans la brochure



Norme EN 61121 Directive 95/13/CE  
relative à l'étiquetage des sèche-linge à tambour

# Energia

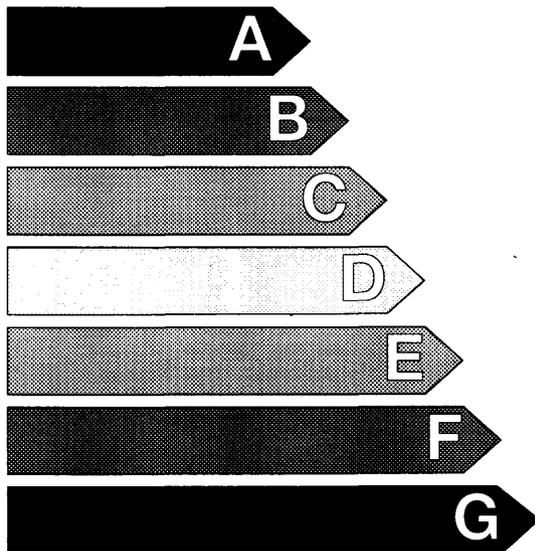
## Asciugatrici

Costruttore

Modello

Logo  
ABC  
123

### Bassi consumi



### Alti consumi

Consumi di energia  
kWh/ciclo

*(in base ai risultati di prove standard  
per cicli «Asciugatura cotone»)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

Capacità (cotone) kg

X.Y

Evacuazione

Condensazione

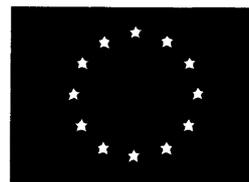


Rumore

[dB(A) re 1 pW]

xyz

Gli opuscoli illustrativi  
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 6121  
Direttiva 95/13/CE sull'etichettatura delle asciugatrici

# Energie Droogtrommel

Fabrikant

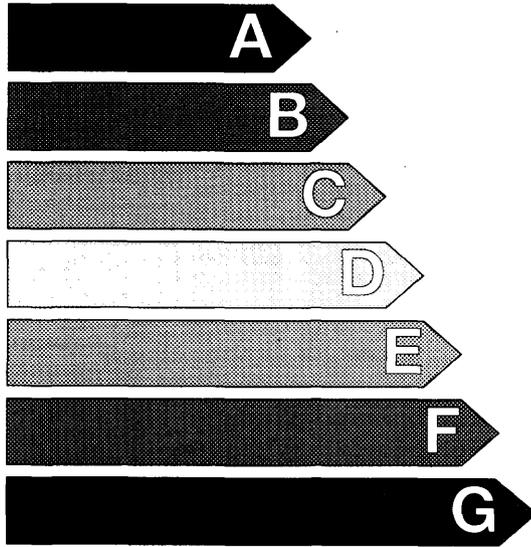
**Logo**

Model

**ABC**

**123**

**Efficiënt**



**Inefficiënt**

**Energieverbruik**  
kWh per cyclus

*Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „droog katoen“*

**X.YZ**

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

**Capaciteit (katoen) kg**

**X.Y**

Luchtafvoersysteem —

Condensatiesysteem —

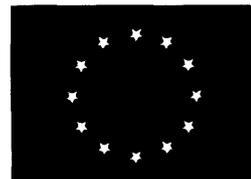


**Geluidsniveau**

(dB(A) re 1 pW)

**xyz**

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 61121  
Richtlijn 95/13/EG: etikettering droogtrommels

# Energia

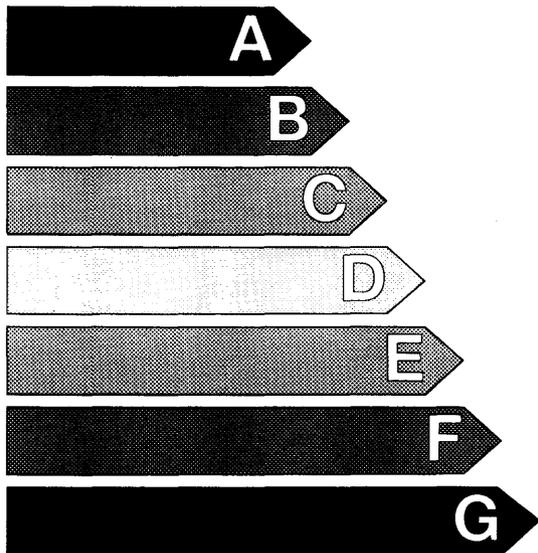
Secador de roupa

Fabricante

Modelo

Logo  
ABC  
123

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia  
kWh/ciclo

(Com base nos resultados do ciclo normalizado  
«secagem de tecidos de algodão»)

O consumo real de energia dependerá  
das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Capacidade (algodão) kg

X.Y

Extracção

Condensação



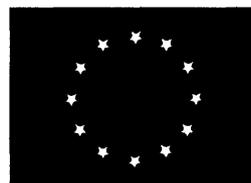
Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

xyz

Ficha pormenorizada no  
folheto do produto

Norma EN 61121  
Directiva 95/13/CE, relativa à etiquetagem  
de secadores



# Energie

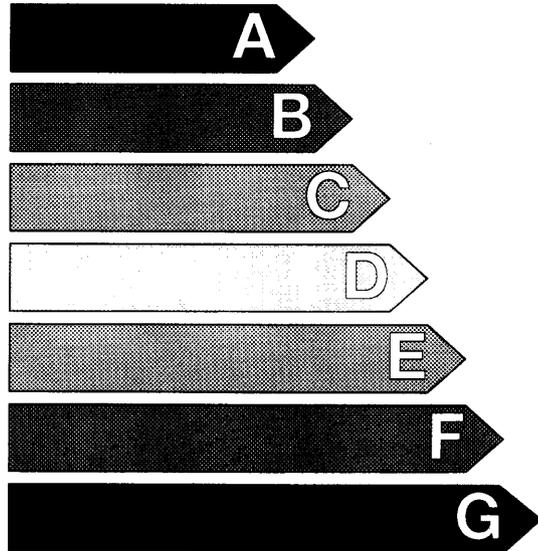
Sèche-linge  
Droogtrommel

Fabriquant

Modèle

Logo  
ABC  
123

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation  
d'énergie kWh/cycle

*(Sur la base des résultats  
obtenus pour le cycle  
«blanc sec» dans des  
conditions d'essai normali-  
sées)*

La consommation réelle dé-  
pend des conditions d'utilisa-  
tion de l'appareil

Energieverbruik  
kWh per cyclus

*Gebaseerd op de resultaten  
van een standaardtest voor  
de cyclus „droog katoen”*

Het werkelijke verbruik wordt  
bepaald door de wijze waarop  
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Capacité (blanc)  
é (katoen) kg

X.Y

Évacuation/Luchtafvoer

Condensati<sup>on</sup><sub>e</sub>



Bruit / Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

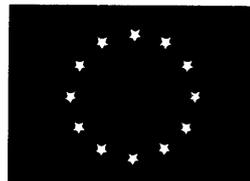
xyz

Une fiche  
d'information  
détaillée figure  
dans la brochure

Nadere gegevens  
zijn opgenomen in  
de brochures over  
het apparaat

Norme EN 61121  
Directive 95/13/CE relative à  
l'étiquetage de sèche-linge

Norm EN 61121  
Richtlijn 95/13/EG: etikettering  
droogtrommels



# Energia

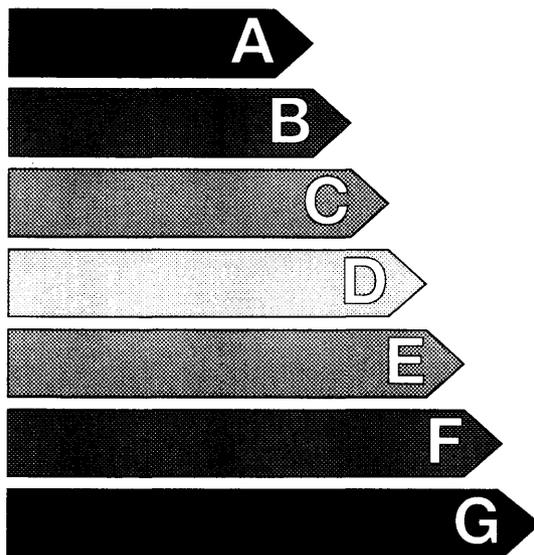
Kuivausrumpu

Tavarantoimittaja

Malli

Logo  
ABC  
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus

kWh/ohjelma

*(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "säilytyskuiva puuvilla")*

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu  
laitteen käyttötavoista

Täyttömäärä (puuvilla) kg

X.Y

Kosteuden ulos poistava

—

Kosteuden tiivistävä

—

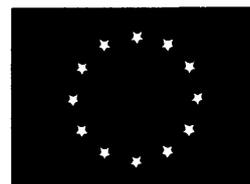


Ääni

(dB(A) re 1 pW)

xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja



Standardi EN 61121

Kuivausrumpujen merkintöjä koskeva direktiivi 95/13/EY

# Energi

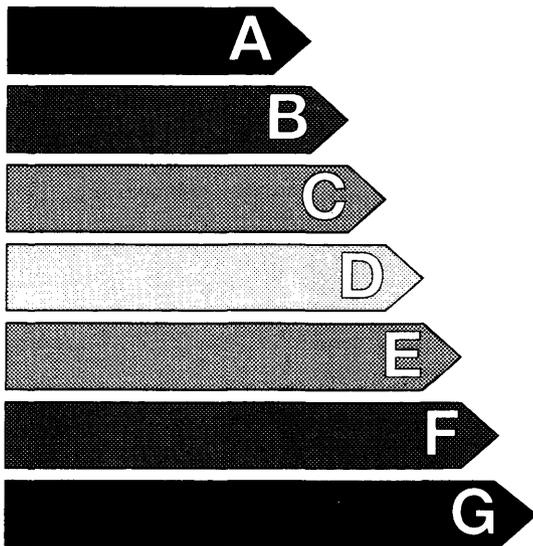
## Torktumlare

Leverantör

Modell

Logo  
ABC  
123

### Låg förbrukning



### Hög förbrukning

Energiförbrukning  
kWh/torkomgång  
*(baserat på resultat från standardiserad  
provning av program för skåptorr bomull)*

X.YZ

Verklig förbrukning beror  
på hur apparaten används

Kapacitet (bomull) kg

X.Y

Frånluftstumlare

—

Kondenstumlare

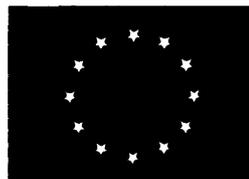
—



Buller  
(dB(A) re 1 pW)

xyz

Produktbroschyrerna  
innehåller ytterligare information



Standard EN 61121  
Direktiv 95/13/EG om märkning av torktumlare

**Anmerkungen zum Etikett:**

2. Die nachstehenden Anmerkungen legen die Angaben fest, die auf dem Etikett zu machen sind.

*Anmerkung:*

- I. Name oder Warenverzeichnis des Lieferanten
- II. Modellname/-kennzeichen
- III. Die Energieeffizienzklasse eines Geräts wird gemäß Anhang IV ermittelt. Ihre Angabe erfolgt durch einen in Höhe der jeweiligen Klasse aufgedruckten Pfeil.
- IV. Unbeschadet eventueller Anforderungen im Rahmen des Systems zur Vergabe des gemeinschaftlichen Umweltzeichens kann das EG-Umweltzeichen hinzugefügt werden, wenn das betreffende Gerät unter dieses System fällt und ein Umweltzeichen gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 880/92 des Rates <sup>(1)</sup> vergeben wurde. Die unten erwähnte „Anleitung zur Gestaltung des Wäschetrockneretiketts“ enthält Angaben dazu, wie das Umweltzeichen in das Etikett einbezogen werden kann.
- V. Energieverbrauch pro Trockenprogramm „Baumwolle“, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
- VI. Fassungsvermögen in kg (Baumwolle), ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
- VII. Gerätetyp, d. h. Abluft- oder Kondensationstrockner, gemäß den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen. Der jeweilige Gerätetyp wird durch einen Pfeil gekennzeichnet.
- VIII. Gegebenenfalls die Geräuschemissionen, gemessen nach der Richtlinie 86/594/EWG des Rates <sup>(2)</sup>.

*Anmerkung:*

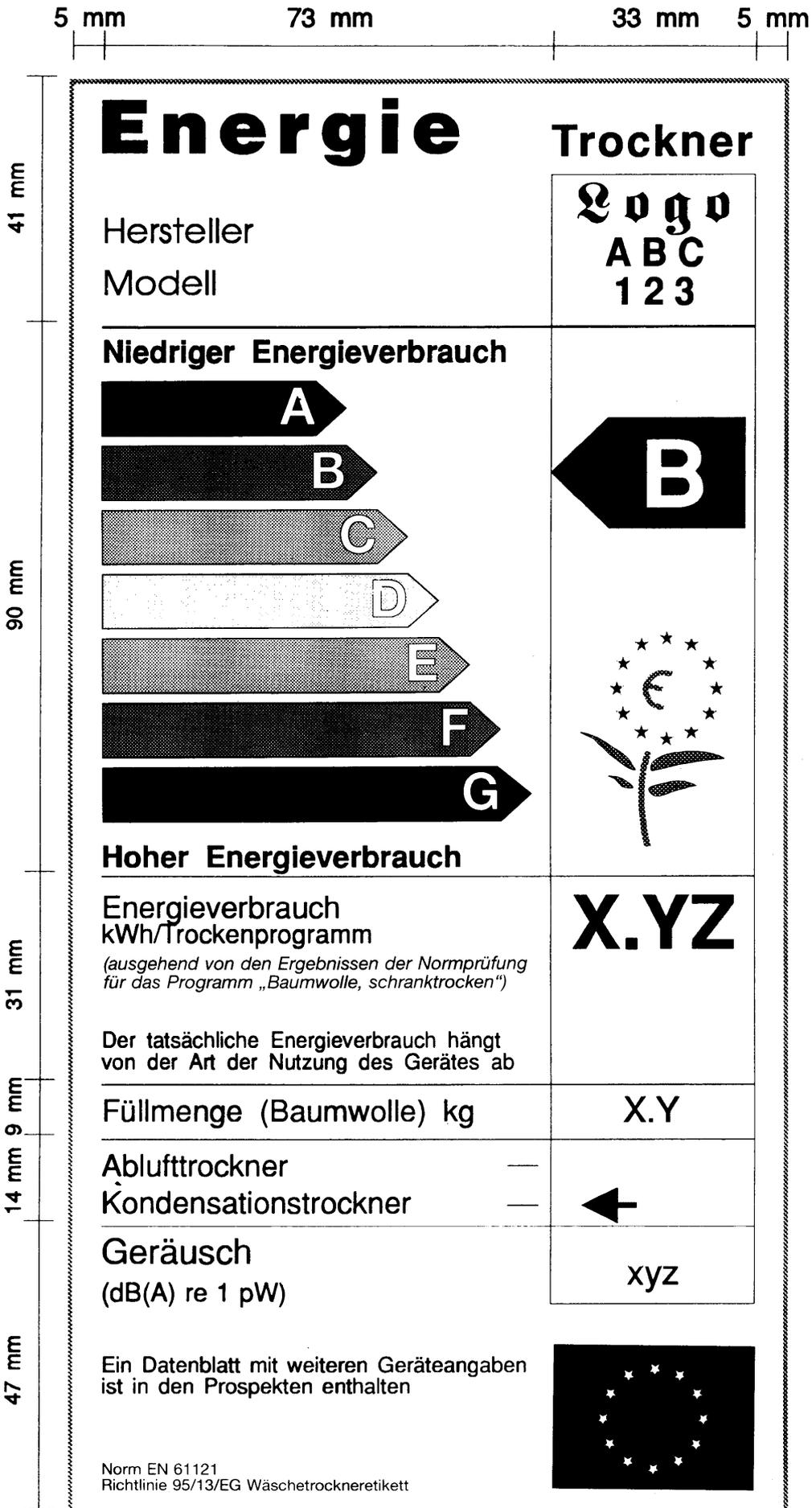
Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 99 vom 11. 4. 1992, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. Nr. L 344 vom 6. 12. 1986, S. 24. Die einschlägige Norm für die Messung von Geräuschemissionen ist die EN 60704-2-4.

Druck

3. Angaben zum Druck des Etiketts



**Farben:**

CMYK — Cyan, Magenta, Gelb, Schwarz.

Bsp.: 07X0: 0 % Cyan, 70 % Magenta, 100 % Gelb, 0 % Schwarz.

**Pfeile:**

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Umrandung: X070

Text in Schwarz, Hintergrund weiß.

Vollständige Angaben zum Druck des Etiketts sind der „Anleitung zur Gestaltung des Wäschetrockneretiketts“ zu entnehmen, die — nur zur Information — unter folgender Adresse bezogen werden kann:

Sekretär des Ausschusses „Energieetikett und Produktinformationen für Haushaltsgeräte“,  
Generaldirektion Energie (GD XVII),  
Kommission der Europäischen Gemeinschaften,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Brüssel.

## ANHANG II

## DAS DATENBLATT

Das Datenblatt enthält die folgenden Angaben. Die Angaben können in Form einer Tabelle für mehrere Geräte des gleichen Lieferanten gemacht oder der Gerätebeschreibung beigelegt werden. Im ersten Fall ist die nachstehende Reihenfolge einzuhalten.

1. Name oder Warenzeichen des Lieferanten
2. Modellname/-kennzeichen
3. Energieeffizienzklasse des Modells gemäß Anhang IV, ausgedrückt als „Energieeffizienzklasse . . . auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)“. Erfolgt die Angabe in Tabellenform, kann von dieser Darstellung abgewichen werden, sofern deutlich wird, daß die Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch) reicht.
4. Wenn diese Angabe in Tabellenform erfolgt und für einige der in der Tabelle aufgeführten Geräte ein EU-Umweltzeichen gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 880/92 vergeben wurde, kann dies hier angegeben werden. In diesem Fall lautet die Spaltenüberschrift „EU-Umweltzeichen“, und das Umweltzeichen wird im entsprechenden Feld eingetragen. Diese Bestimmung gilt unbeschadet eventueller Anforderungen im Rahmen des Systems zur Vergabe eines gemeinschaftlichen Umweltzeichens.
5. Energieverbrauch (Anhang I Anmerkung V)
6. Fassungsvermögen — Baumwolle (Anhang I Anmerkung VI)
7. Gegebenenfalls Wasserverbrauch für das Trockenprogramm „Baumwolle“, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
8. Trockenzeit für das Trockenprogramm „Baumwolle“, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
9. Die gleichen Angaben wie unter 5, 6, 7 und 8 für die Programme „Baumwolle bügelfeucht“ und „pflegeleichte Textilien“. Diese Angaben entfallen, wenn die betreffenden Geräte nicht über die genannten Programme verfügen.
10. Lieferanten können entsprechende Angaben auch für andere Trockenprogramme hinzufügen.
11. Durchschnittlicher jährlicher Energie- und (gegebenenfalls) Wasserverbrauch bei einer Wäschemenge von 150 kg im Trockenprogramm „Baumwolle“, 280 kg im Programm „Baumwolle bügelfeucht“ und 150 kg im Programm „pflegeleichte Textilien“, ausgedrückt als „repräsentativer Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts, der zum Wäschetrocknen normalerweise einen Wäschetrockner benutzt“.
12. Gerätetyp, d. h. Abluft- oder Kondensationstrockner, gemäß den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen (Anhang I Anmerkung VII).
13. Gegebenenfalls die Geräuschemissionen, gemessen nach der Richtlinie 86/594/EWG.

Die Angaben auf dem Etikett können in Form einer farbigen oder schwarz-weißen Abbildung gemacht werden. In diesem Fall sind die nur auf dem Datenblatt enthaltenen weiteren Angaben ebenfalls aufzuführen.

*Anmerkung:*

Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

## ANHANG III

## VERSANDHANDEL UND ANDERE ARTEN DES FERNABSATZES

Die in Artikel 2 Absatz 4 genannten Versandhauskataloge und andere Druckerzeugnisse müssen die nachstehenden Angaben in der angegebenen Reihenfolge enthalten:

1. Energieeffizienzklasse (Anhang II Punkt 3)
2. Energieverbrauch (Anhang I Anmerkung V)
3. Fassungsvermögen (Anhang I Anmerkung VI)
4. gegebenenfalls Wasserverbrauch pro Trockenprogramm (Anhang II Punkt 7)
5. „Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts“ (Anhang II Punkt 11)
6. Geräuschemissionen (Anhang I Anmerkung VIII)

Enthält das Datenblatt weitere Angaben, so ist die in Anhang II festgelegte Form zu beachten; diese Angaben sind in der für das Datenblatt angegebenen Reihenfolge in die oben aufgeführte Tabelle aufzunehmen.

*Anmerkung:*

Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

---

## ANHANG IV

## ENERGIEEFFIZIENZKLASSE

Die Energieeffizienzklasse eines Geräts wird entsprechend der nachstehenden Tabellen ermittelt:

Tabelle 1 — Ablufttrockner

Energieeffizienzklasse	Energieverbrauch „C“ in kWh pro kg Füllmenge im Trockenprogramm „Baumwolle schranktrocken“ nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind
A	$C \leq 0,51$
B	$0,51 < C \leq 0,59$
C	$0,59 < C \leq 0,67$
D	$0,67 < C \leq 0,75$
E	$0,75 < C \leq 0,83$
F	$0,83 < C \leq 0,91$
G	$C > 0,91$

Tabelle 2 — Kondensationstrockner

Energieeffizienzklasse	Energieverbrauch „C“ in kWh pro kg Füllmenge im Trockenprogramm „Baumwolle schranktrocken“ nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind
A	$C \leq 0,55$
B	$0,55 < C \leq 0,64$
C	$0,64 < C \leq 0,73$
D	$0,73 < C \leq 0,82$
E	$0,82 < C \leq 0,91$
F	$0,91 < C \leq 1,00$
G	$C > 1,00$

## ANHANG V

## ÜBERSETZUNG DER AUF DEM ETIKETT UND DATENBLATT ZU VERWENDENDEN BEGRIFFE

Die Entsprechungen der deutschen Begriffe lauten in den anderen Gemeinschaftssprachen wie folgt:

Note			DE	ES	DA	EL	EN
Etikett	Datenblatt	Versandhandel					
Anhang I	Anhang II	Anhang III					
☒			Energie	Energía	Energi	Ενέργεια	Energy
☒			Trockner	Secadora	Tørretumbler	Στεγνωτήριο	Drier
I			Hersteller	Fabricante	Mærke	Κατασκευαστής	Manufacturer
II			Modell	Modelo	Model	Μοντέλο	Model
☒			Niedriger Energieverbrauch	Más eficiente	Lavt forbrug	Αποδοτικό	More efficient
☒			Hoher Energieverbrauch	Menos eficiente	Højt forbrug	Μη αποδοτικό	Less efficient
	3	1	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (αποδοτικό) μέχρι το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V	5	2	Energieverbrauch	Consumo de energía	Energiforbrug	Κατανάλωση ενέργειας	Energy consumption
V	5	2	kWh/Trockenprogramm	kWh/ciclo	kWh/portion	kWh/πρόγραμμα	kWh/cycle
V	5	2	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizadas «algodón seco»	På grundlag af standardtest på programmet skabstørt bomuld	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα «στέγνωμα βαμβακερών»	Based on standard test results for 'dry cotton' cycle
V	5	2	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung der Art des Geräts ab	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	Actual consumption will depend on how the appliance is used
VI	6	3	Füllmenge (Baumwolle) kg	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet (bomuld) kg	Περιεχόμενο βαμβακερά σε kg	Capacity (cotton) kg

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Sèche-linge	Asciugatrici	Droogtrommel	Secador de roupa	Kuivausrumpu	Torktumlare
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficient) tot G (inefficient)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/Torkomgång
Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per il ciclo «asciugatura cotone»	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „droog katoen”	Com base nos resultados do ciclo normalizado «secagem de tecidos de algodão»	Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”säilytyskuiva puuvilla”	Baserat på resultat från standardiserad provning av program för skåptorr bomull
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttövoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg

Note			DE	ES	DA	EL	EN
Etikett	Datenblatt	Versandhandel					
Anhang I	Anhang II	Anhang III					
X	11	7	Wasserverbrauch	Consumo de agua	Vandforbrug	Κατανάλωση νερού	Water consumption
	8		Trockenzeit	Tiempo de secado	Tørretid	Χρόνος στεγνώματος	Drying time
	11	6	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts, der zum Wäschetrocknen normalerweise den Trockner benutzt	Consumo anual estimado de una familia de 4 personas que normalmente seca la ropa con la secadora	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, hvor der normalt benyttes tørretumbler	Η εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση τετραμελούς νοικοκυριού που κάνει τη συνήθη χρήση στεγνωτηρίου ρούχων	Estimated annual consumption for a four-person household which normally dries using a drier
VII	12		Ablufttrockner	Extracción	Aftrækstørretumbler	Εξαγωγή	Air vented
VII	12		Kondensations-trockner	Condensación	Kondenstørretumbler	Συμπύκνωσης	Condensing
VIII	13	6	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Further information is contained in product brochures
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 61121	Norma EN 61121	Standard: EN 61121	Πρότυπο EN 61121	Norm EN 61121
<input checked="" type="checkbox"/>			Richtlinie 95/13/EG Wäschetrockner-etikett	Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras	Direktiv 95/13/EF om energimærkning af tørretumblere	Οδηγία 95/13/ΕΚ για τις επισημάνσεις στα ηλεκτρικά στεγνωτήρια ρούχων	Electric drier label Directive 95/13/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Temps de séchage	Tempo di asciugatura	Droogtijd	Tempo de secagem	Kuivausaika	Torktid
Consommation annuelle estimée d'une famille de 4 personnes utilisant généralement un sèche-linge électrique	Consumo stimato annuo di una famiglia di quattro persone che generalmente utilizza l'asciugatrice per asciugare	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen dat voor het drogen van de was normaal gebruik maakt van een droogtrommel	Consumo estimado anual de um agregado familiar de 4 pessoas que, geralmente, secam a sua roupa num secador	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä perheessä, jossa pyykki tavallisesti kuivataan kuivausrummussa	Beräknad energiförbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som vanligen torkar i tumlare
Évacuation	Evacuazione	Luchtafvoersysteem	Extracção	Kosteuden ulos poistava	Frånluftstumlare
Condensation	Condensazione	Condensatiesysteem	Condensação	Kosteuden tiivistävä	Kondenstumlare
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 61121	Norma EN 61121	Norm EN 61121	Norma EN 61121	Standardi EN 61121	Standard EN 61121
Directive 95/13/CE relative à l'étiquetage des sèche-linge	Direttiva 95/13/CE sull'etichettatura delle asciugabiancheria	Richtlijn 95/13/EG: etikettering droogtrommels	Directiva 95/13/CE relativa à etiquetagem de secadores	Kuivausrumpujen merkintöjä koskeva direktiivi 95/13/EY	Direktiv om märkning av torktumlare 95/13/EG